

DE Bedienungsanleitung

EN User manual

FR Mode d'emploi

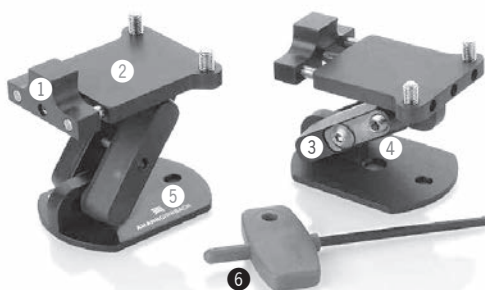
IT Istruzioni per l'uso

ES Modo de empleo



GERÄTEBESCHREIBUNG

- 1 Inbusschraube Modellfixierung
- 2 Modellträgerplatte
- 3 Justierschraube
- 4 Fixierschraube
- 5 Sockelplatte
- 6 Inbusschlüssel



PRODUKTBESCHREIBUNG

Das Noplast besteht aus 2 Teilen, mit deren Hilfe die Gipsmodelle des Ober- und Unterkiefers im Artikulator mechanisch einartikuliert werden können. Die Verwendung von Noplast kann den Einsatz von Artikulationsgips in verschiedenen Fällen ersetzen und sorgt somit für ein schnelles, sauberes und präzises Einartikulieren der Modelle. Spätere Korrekturen der Bisslage können schnell und unproblematisch vom Techniker selbst vorgenommen werden.

ANWENDUNG

In die beiden identischen Teile werden Ober- und Unterkiefermodell eingesetzt. Hierfür ist es notwendig, dass die Modelle auf die erforderliche Mindestgröße getrimmt werden.

Vor dem Einsetzen in den Artikulator werden die Modelle im Noplast festgeklemmt. Dies geschieht mittels einer Inbusschraube 1 auf der Rückseite der Modellträgerplatte 2.

Zum „Einartikulieren“ wird üblicherweise zuerst das Noplast mit dem Unterkiefer-Modell in den Artikulator eingesetzt.

Zur Fixierung der Position des Unterkiefer-Modells wird zuerst die mittige Justierschraube 3, danach die vordere Fixierschraube 4 mit dem Inbusschlüssel angezogen. Als Ausrichtung beim mittelwertigen Einartikulieren dient die entsprechende Markierung des Bonwill'schen Dreiecks am Artikulator.

Das Oberkiefer-Modell wird (eventuell mittels Bissnahme) gegen das Unterkiefer-Modell gesetzt. Die Fixierung der Position des Oberkiefer-Modells erfolgt wie zuvor beim Unterkiefer-Modell: Zuerst wird die mittige Justierschraube 3, danach die vordere Fixierschraube 4 angezogen. Es empfiehlt sich während dieses Vorganges beide Modelle mit der Hand zu fixieren.

Zum Lösen oder Verändern der Modellposition sollte umgekehrt vorgegangen werden, d.h. zuerst wird die vordere Fixierschraube 4 und danach die mittige Justierschraube 3 gelöst.

WARTUNG UND REINIGUNG

Noplast erfordert keine Wartung. Die Reinigung sollte möglichst schonend und ohne Verwendung von Lösungsmitteln vorgenommen werden. Für die dauerhafte Funktion von Noplast sind keine Schmiermittel erforderlich.

Technische Daten (pro Teil)

T/H/B:	67mm / 35mm / 46mm
Gewicht:	137g

Zubehör / Einzelteile

Art.-Nr.: 217481 Inbusschlüssel für Noplast

Lieferumfang

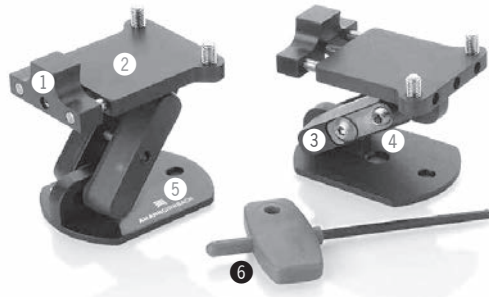
- _ Noplast (2-teilig)
- _ 1 Inbusschlüssel
- _ Bedienungsanleitung

Art.-Nr.: 217480C Noplast für Artex C



DESCRIPTION OF THE UNIT

- ① Allen screw for gripping model
- ② Model platform
- ③ Adjusting screw
- ④ Positioning screw
- ⑤ Base plate
- ⑥ Allen Key



DESCRIPTION OF THE PRODUCT

The Noplast comprises 2 identical parts for mounting upper and lower plaster models in an articulator. When using a Noplast, in many cases articulating plaster can be dispensed with completely and the models can be articulated quickly, neatly and precisely. The technician can also adjust the bite quickly and easily at a later stage.

HANDLING

The upper and lower models are attached to the identical parts. Before doing so, the models must be trimmed to the required size.

Before being articulated, the models must be gripped on the Noplast by tightening the Allen screw ① on the back of the model platform ②.

The Noplast platform with the lower model is usually fitted to the articulator first.

The lower model is gripped by using the Allen key to tighten the central adjusting screw ③, followed by the front positioning screw ④. When articulating the models according to average values, they can be aligned with the Bonwill triangle marker on the articulator.

The upper model is then positioned correctly on the lower model (possibly using the bite registration). The upper model is fixed in position in the same manner as the lower model: First tighten the central adjusting screw ③, and then the front positioning screw ④. It is advisable to hold both models with your hand during this procedure.

To loosen or change the model position you proceed in the reversed manner, this means you first loosen the front positioning screw ④ and then the central adjusting screw ③.

CLEANING AND MAINTENANCE

The Noplast is maintenance-free. It should be cleaned as carefully as possible and without using solvents. The Noplast will continue to function long-term without being lubricated.

Technical data (per part)

D/H/W:	67mm / 35mm / 46mm
Weight:	137g

Accessories and single components

Order No.: 217481 Noplast Allen key

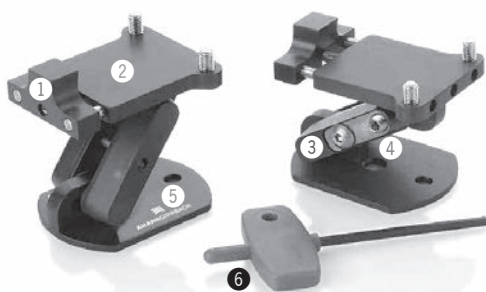
Lieferumfang

- _ Noplast (2 parts)
- _ 1 Noplast Allen key
- _ User's manual

Order No.: 217480C Noplast for Artex C

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

- ① Vis à six pans internes pour la fixation du modèle
- ② Plaque porte-modèle
- ③ Vis d'ajustage
- ④ Vis de fixation
- ⑤ Plaque de socle
- ⑥ Clé à douille



DESCRIPTION DU PRODUIT

Noplast est composé de 2 pièces identiques permettant de fixer mécaniquement les modèles en plâtre du maxillaire et de la mandibule dans l'articulateur. Avec Noplast, il est possible, dans de nombreux cas, d'éviter le recours au plâtre à articuler permettant ainsi une mise en articulé propre et précise des modèles. Les corrections ultérieures de l'articulé peuvent être réalisées tout aussi rapidement et sans aucun problème par le technicien.

UTILISATION

Les modèles du maxillaire et de la mandibule sont placés dans les deux pièces identiques. Il est alors indispensable d'usiner préalablement les modèles pour leur donner la taille minimale requise.

Avant leur mise en place dans l'articulateur, les modèles sont fixés dans les Noplast. Ceci est réalisé à l'aide de la vis à six pans internes ① située à l'arrière de la plaque porte-modèle ②.

Pour "mettre en articulateur", le Noplast portant le modèle mandibulaire est généralement placé en premier dans l'articulateur.

Pour fixer la position du modèle mandibulaire, la vis centrale d'ajustage ③ est d'abord serrée à l'aide de la clé à douille et ensuite la vis de fixation ④ l'est également. Pour l'alignement avec la mise en articulé du type utilisé en semi-ajustable, c'est le repère correspondant au triangle de Bonwill de l'articulateur qui est utilisé.

Le modèle maxillaire est placé en articulation contre le modèle mandibulaire (éventuellement à l'aide d'une clé d'enregistrement). La fixation de la position du modèle maxillaire se fait de manière identique à celle du modèle mandibulaire: D'abord la vis centrale d'ajustage ③ est serrée à l'aide de la clé à douille puis la vis de fixation ④. Il est recommandé d'immobiliser manuellement les deux modèles au cours de cette manoeuvre.

Pour débloquer ou modifier la position des modèles, il faut procéder de manière inverse c'est à dire de desserrer d'abord la vis de fixation antérieure ④ puis la vis d'ajustage centrale ③.

MAINTENANCE ET NETTOYAGE

Noplast ne nécessite pas d'entretien. Le nettoyage doit être fait avec précaution et sans emploi de solvants. Il n'est pas nécessaire d'utiliser des produits lubrifiants pour assurer une fonction durable.

Données techniques (par pièce)

P/h/l:	67mm / 35mm / 46mm
Poids:	137g

Accessoires et pièces détachées

N° d'art.:	217481	Clé à douille pour Noplast
------------	--------	----------------------------

Fourniture

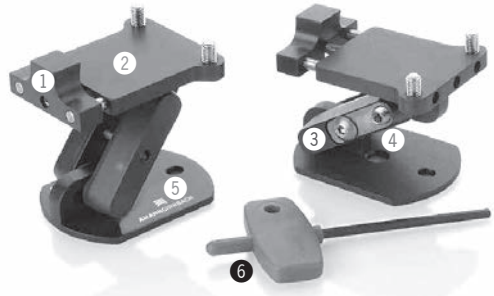
- _ Noplast (2 pièces)
- _ 1 clé à douille pour
- _ Mode d'emploi

N° d'art.:	217480C	Noplast pour Artex C
------------	---------	----------------------



DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

- ① Chiave esagonale per fissaggio modello
- ② Piastra portamodello
- ③ Vite di regolazione
- ④ Vite di fissaggio
- ⑤ Piastra dello zoccolo
- ⑥ Chiave esagon



DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il Noplast è composto da 2 parti identiche con le quali i modelli di gesso superiore ed inferiore possono essere messi meccanicamente nell'articolatore. Con Noplast in molti casi si può evitare l'uso del gesso per articolare avendo così una messa in articolatore veloce, pulita e precisa. Eventuali correzioni dell'occlusione possono in seguito essere effettuate velocemente e senza problemi dall'odontotecnico stesso.

MODO D' IMPIEGO

Nelle due parti identiche vengono posti i modelli superiore ed inferiore. A tale scopo è necessario che i modelli siano stati squadri e ridotti alle dimensioni minime.

Prima della messa in articolatore i modelli vengono fissati nel Noplast. Ciò viene fatto per mezzo di una chiave esagonale ① nella parte posteriore della piastra portamodelli ②.

Per la "messa in articolatore" di regola viene posizionato nell'articolatore prima il Noplast con il modello inferiore.

Per il fissaggio della posizione del modello inferiore viene prima stretta la vite di regolazione mediana ③ quindi viene stretta con la chiave esagonale la vite di fissaggio anteriore ④. Per una regolazione dell'articolatore su valori medi utilizzare il segno del triangolo di Bonwill sull'articolatore.

Il modello superiore viene posto contro il modello inferiore (eventualmente con l'aiuto di un vallo di articolazione). Il fissaggio della posizione del modello superiore avviene allo stesso modo del modello inferiore: prima viene stretta la vite di regolazione mediana ③, poi quella di fissaggio anteriore ④. Durante questa fase si consiglia di fissare i modelli con la mano.

Per allentare o modificare la posizione dei modelli procedere in maniera inversa, cioè allentare prima la vite di fissaggio anteriore ④ quindi quella mediana di giustaggio ③.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Noplast non necessita di manutenzione. La pulizia dovrebbe essere effettuata delicatamente e senza l'uso di solventi. Per una funzione duratura di Noplast non sono necessari lubrificanti.

Dati tecnici (per parte)

P/a/l:	67mm / 35mm / 46mm
Peso:	137g

Accessori e parti di ricambio:

Codice: 217481 Chiave esagonale per Noplast

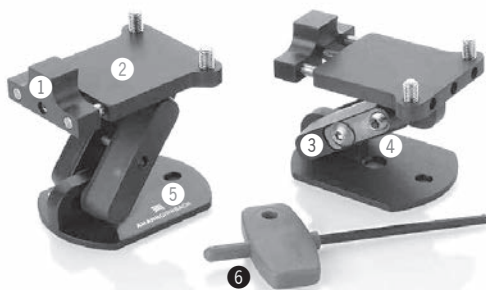
Corredo

- _ Noplast (2 parti)
- _ 1 Chiave esagonale per Noplast
- _ Istruzioni per l'uso

Codice: 217480C Noplast per Artex C

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

- 1 Tornillo de hexágono interior p. fijación modelos
- 2 Placa portamodelos
- 3 Tornillo ajuste
- 4 Tornillo fijación
- 5 Placa zócalo
- 6 Llave hexagonal



DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El Noplast está formado por dos piezas idénticas, que permiten la articulación mecánica de modelos de escayola del maxilar superior y de la mandíbula en el Articulador. Noplast en muchos casos permite prescindir del uso de escayola para articular, asegurando así una articulación de los modelos rápida, limpia y exacta. Las correcciones posteriores de la mordida también pueden ser realizadas por el propio técnico de forma rápida y sencilla.

UTILIZACIÓN

En las dos piezas idénticas se introducen los modelos del maxilar y de la mandíbula. Para ello es necesario que los modelos sean recortados hasta el tamaño mínimo necesario.

Antes de insertarlos en el articulador, se fijan los modelos en el Noplast. Esto se realiza con un tornillo de hexágono interior 1 situado en el lado posterior de la placa portamodelos 2.

Para el montaje en el articulador por norma general se inserta primero el Noplast con el modelo de la mandíbula.

Para fijar la posición del modelo de la mandíbula, se aprietan primero el tornillo de ajuste central 3 y, a continuación, el tornillo de fijación anterior 4 con la llave hexagonal. Para orientar el modelo según valores medios, se hace uso de la correspondiente marca del triángulo de Bonwill sobre el Articulador.

El modelo del maxilar superior se contrapone (eventualmente con el material de mordida) al modelo de la mandíbula. La fijación de la posición del modelo superior se realiza del mismo modo que el modelo de la mandíbula: Primero se aprieta el tornillo de ajuste central 3 y, a continuación, el tornillo de fijación 4. Se recomienda sujetar ambos modelos con la mano durante este proceso.

Para soltar o modificar la posición de los modelos deberá procederse siguiendo el orden inverso, es decir, primero se afloja el tornillo de fijación anterior 4 y, seguidamente, el tornillo de ajuste central 3.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Noplast no precisa mantenimiento. Deberá limpiarse con métodos no agresivos, sin utilizar disolventes. Para un funcionamiento a largo plazo Noplast no requiere lubricantes.

Datos técnicos (por pieza)

P/AI/A:	67mm / 35mm / 46mm
Peso:	137g

Accesorios y componentes sueltos

Nº art. 217481	Llave hexagonal para Noplast
----------------	------------------------------

Corredo

- _ Noplast (2 piezas)
- _ 1 llave hexagonal para Noplast
- _ Instrucciones de empleo

Nº art.: 217480C Noplast para Artex C







Manufacturer | Hersteller

Amann Girrbach AG
Gewerbestrasse 10
6841 Maeder | Austria
Tel. +43 59 301 2100
amanngirrbach.com



AMANNGIRRBACH